

Checklist for Assessing the Library Collection and Selecting Authentic Materials for FLS and the Intercultural Competency

Authentic Materials Definition :

“Le document authentique est un support oral ou écrit non fabriqué à des fins pédagogiques, emprunté à la communication et livré tel quel à l’exploitation en classe.” (Adami, 2009)

Authentic materials are oral or written media that are not made for pedagogical purposes, have been borrowed from real-life communication, and are used as is in the classroom.

Plurilingual and Pluricultural Competency Definition :

“...la compétence à communiquer langagièrement et à interagir culturellement d’un acteur social qui possède, à des degrés divers, la maîtrise de plusieurs langues et l’expérience de plusieurs cultures.” (Conseil de l’Europe, 2001, p.129)

The ability to use language to communicate and the ability to interact culturally by someone who has mastered, in varying degrees, multiple languages and has experienced, in varying degrees, multiple cultures.

By becoming plurilingual and pluricultural, the language learner develops interculturality (Conseil de l’Europe, 2001).

Intercultural Competency Definition :

“Habilité à interagir efficacement avec des gens de cultures différentes de la nôtre.” (Lussier, 2007, p.7)

The ability to interact efficiently with people from different cultures from our own.

The intercultural competency has three components:

- **Savoirs (*Knowledge*)**
Knowing facts about the other culture.
- **Savoir-faire (*Skills*)**
The ability to interact in accordance with customs of the other culture, knowing how to do things in that culture.
- **Savoir-être (*Soft Skills/Knowing-How-To-Be*)**
Being open to the attitudes, beliefs and values of the other culture, understanding, and having a willingness to reconsider one’s own cultural viewpoint and cultural value-system in the context of another culture.

ASSESSMENT OF CURRENT COLLECTION

Does the library collection currently contain or provide easy access to authentic materials for teaching FLS and the intercultural competency? For the purposes of FLS, the intercultural competency is focused, but not limited to, the Québec francophone culture.

Note: Materials may be present physically in the library or made available digitally. They may also be owned by another institution or publically available and made accessible via pathfinders, website links, handouts, bibliographies, interlibrary loans, etc.

Assessment Criteria	Comments		
Are a variety of francophone cultures represented? (Cultures within Québec, Canada and worldwide)	Yes Comments:	Limited	No
Are a variety of real life situations represented? (Both fiction and nonfiction)	Yes Comments:	Limited	No
Is there a diversity of language levels?	Yes Comments:	Limited	No
Is there a diversity of accents? (AV materials)	Yes Comments:	Limited	No
Are the conversations/communication spontaneous/real-life? (Fiction, nonfiction, AV)	Yes Comments:	Limited	No
Are these authentic materials available in a variety of formats?	Yes Comments:	Limited	No
<ul style="list-style-type: none"> ● Videos/films/TV shows (streaming, hard copies, or access to websites) 	Yes Comments:	Limited	No
<ul style="list-style-type: none"> ● News (print or online) 	Yes Comments:	Limited	No
<ul style="list-style-type: none"> ● Songs 	Yes Comments:	Limited	No
<ul style="list-style-type: none"> ● Literature/texts (fiction, nonfiction, graphica) (print or online) 	Yes Comments:	Limited	No
<ul style="list-style-type: none"> ● Magazines (print or online) 	Yes Comments:	Limited	No
<ul style="list-style-type: none"> ● Travel guides 	Yes Comments:	Limited	No

• Photos (print or online)	Yes Comments:	Limited	No
	Yes Comments:	Limited	No
	Yes Comments:	Limited	No
<p>SELECTION OF MATERIALS</p> <p><i>When selecting French language materials consider the following criteria in addition to standard collection development criteria.</i></p> <p>Note: A single document will not necessarily contain all the elements below, but aim to have a diversity of materials so that the library collection covers all these elements.</p>			
Real situations (not made for pedagogical purposes)?	Yes Comments:	Limited	No
Cultural elements are in the forefront?	Yes Comments:	Limited	No
Rich and real-life vocabulary?	Yes Comments:	Limited	No
Diversity of language levels? (Formal, standard, informal, slang)	Yes Comments:	Limited	No
Diversity of accents? (AV materials)	Yes Comments:	Limited	No
Spontaneous conversations? (Fiction, nonfiction, AV materials)	Yes Comments:	Limited	No
	Yes Comments:	Limited	No
	Yes Comments:	Limited	No

Resources Consulted

Adami, Hervé. “Les documents authentiques dans la formation des adultes migrants : pratiques pédagogiques et contraintes institutionnelles »”. *Mélanges Crapel, Revue scientifique du centre de recherches et d’applications pédagogiques en langues*, no 31.

Amireault, Valérie. “La culture et l’interculturel en enseignement du français langue seconde au Québec.” Université du Québec à Montréal, 2 Oct. 2017. *Microsoft PowerPoint file*.

Amireault, Valérie. “L’utilisation de documents authentiques pour l’enseignement de la culture et de l’interculturel en classe de FLS.” Université du Québec à Montréal, 13 Nov. 2017. *Microsoft PowerPoint file*.

Amireault, Valérie, et al. “Grille d’appréciation des documents authentiques.” Lester B. Pearson School Board, 18 Dec. 2017. *Google Document file*.

Conseil de l’Europe. *Cadre européen commun de référence pour les langues. Apprendre, enseigner, évaluer*. Strasbourg, 2001, www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Framework_FR.pdf

Lussier, Denise. 2007. “Évaluer la compétence de communication interculturelle”. Atelier de formation, Collaboration Québec-Ontario, Montréal.

Paquette, Marc-Albert. “Enseignement de la compétence interculturelle en salle de classe.” *Prezi*, 9 Apr. 2018. Accessed 9 Apr. 2018